

**Giancarlo Facchinetti**

# Il treno degli emigranti

FZ 342

per coro di voci bianche, 3 flauti, chitarra

testo di Gianni Rodari

trascrizione dal manoscritto e revisione a cura di Tommaso Ziliani

  
GIANCARLO  
FACCHINETTI



# Il treno degli emigranti

testo di Gianni Rodari

Giancarlo Facchinetti (1936-2017)

FZ 342 - ND

Andante molto moderato ♩ = 66

The musical score is arranged in five systems, each with five staves. The top two staves are for the vocal parts: Soprano (S.) and Coro (C.). The middle three staves are for the instrumental parts: Flauti I and II (Fl.), Flauto III (Fl. III), and Chitarra (Chit.). The score is in 2/4 time with a key signature of one flat (B-flat). The tempo is marked 'Andante molto moderato' with a metronome marking of ♩ = 66. The score begins with a vocal entry on the word 'Non' in measure 4. The lyrics are: 'Non è gros - sa, non è pe - san - te la va - li - gia del - l'e-mi-gran - te... C'è un po' di ter - ra del mio vil-lag - gio per non re - sta - re so-lo in viag - gio...'. The score includes dynamic markings such as *p*, *mp*, *mf*, and *legato*. The guitar part features a rhythmic accompaniment with a mix of eighth and quarter notes. The flute parts provide harmonic support with chords and melodic lines.

13 *mf* *pp*

S. Un ve-sti - to, un pa - ne, un frut - to, e que-sto è tut - to,

Coro

C. *mf* *pp*  
Un ve-sti - to, un pa - ne, un frut - to, e que-sto è

13

I  
II  
Fl. *pp*

III *pp*

13 *mf* *pp*

Chit. *mf* *pp*

17 *p*

S. e que-sto è tut-to, e que-sto è tut - - - to. Ma il

Coro

C. tut - to, e que-sto è tut - - - to. Ma il *p*

17 *mp* *p*

I  
II  
Fl. *mp* *p*

III *mp* *p*

17 *mp* *p*

Chit. *mp* *p*

21

S. cuo - re no, non l'ho por - ta - to: nel - la va - li - gia non c'è en - tra - to. Trop - pa

Coro

C. cuo - re no, non l'ho por - ta - to: nel - la va - li - gia non c'è en - tra - to. Trop - pa

21

I  
II  
Fl.

III

21

Chit.

25 *mf* *p* *p*

S. pe - na a - ve - va a par - ti - re, ol - tre il ma - re non vuol ve - ni - re.

Coro C. pe - na a - ve - va a par - ti - re, ol - tre il ma - re non vuol ve - ni - re.

25 *mf* *mf*

I Fl. *mf* *mf*

II Fl. *mf*

III *mf* *mf*

Chit. *mf* *p*

29 *mf* *pp* *pp*

S. Lui re - sta, fe - de - le co - me un ca - ne, nel - la ter - ra

Coro C. Lui re - sta, fe - de - le co - me un ca - ne, nel - la

29 *pp* *pp*

I Fl. *pp*

II Fl. *pp*

III *pp*

Chit. *mf* *pp*

33 *mp* *pp* *pp*

S. che non mi dà pa - - - ne: un pic - co - lo cam - po, pro - prio las -

Coro C. ter - ra che non mi dà pa - - - ne: un pic - co - lo cam - po, pro -

33 *mp* *pp* *pp*

I Fl. *mp* *pp*

II Fl. *pp*

III *mp* *pp*

Chit. *mp* *pp*

The musical score is divided into two systems. The first system (measures 37-41) features a vocal duet (Soprano and Contralto) and instrumental accompaniment (Flutes I, II, III and Chitarra). The vocal parts have lyrics: Soprano: "- sù... ma il"; Contralto: "-prio las-sù... ma il". The instrumental parts include dynamics like *f*, *dim.*, and *pp*. The second system (measures 42-46) continues the vocal parts with lyrics: Soprano: "tre - no cor-re: non si ve-de più..."; Contralto: "tre - no cor-re: non si ve-de più...". The instrumental parts are marked with *morendo* and *continuando ad Libitum*. The score concludes with a double bar line.

Non è grossa, non è pesante  
 la valigia dell'emigrante...  
 C'è un po' di terra del mio villaggio,  
 per non restare solo in viaggio...  
 un vestito, un pane, un frutto,  
 e questo è tutto.  
 Ma il cuore no, non l'ho portato:  
 nella valigia non c'è entrato.  
 Troppa pena aveva a partire,  
 oltre il mare non vuol venire.  
 Lui resta, fedele come un cane,  
 nella terra che non mi dà pane:  
 un piccolo campo, proprio lassù...  
 Ma il treno corre: non si vede più